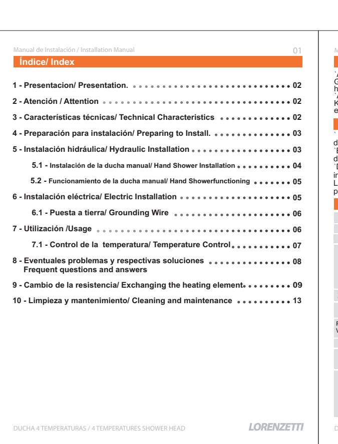


Tradição

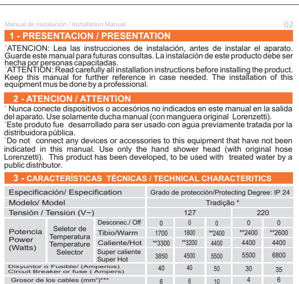
Ducha 4 Temperaturas
4 Temperatures Shower Head

Manual de instalación
Installation Manual

LORENZETTI



Índice/ Index



1 - PRESENTACION / PRESENTATION

`ATENCION: Lea las instrucciones de instalación, antes de instalar el aparato. Guarde este manual para futuras consultas. La instalación de este producto debe ser hecha por personas capacitadas.
`ATTENTION: Read carefully all installation instructions before installing the product. Keep this manual for further reference in case needed. The installation of this equipment mus be done by a professional.

2 - ATENCION / ATTENTION

` Nunca conecte dispositivos o accesórios no indicados en este manual en la salida del aparato. Use solamente ducha manual (con manguera original Lorenzetti).
`Este produto fue desarrollado para ser usado con agua previamente tratada por la distribuidora pública.
`Do not connect any devices or accessories to this equipment that have not been indicated in this manual. Use only the hand shower head (with original hose Lorenzetti). This product has been developed, to be used with treated water by a public distributor.

3 - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / TECHNICAL CHARACTERITICS

Especificación/ Especification			Grado de protección/Protecting Degree: IP 24				
Modelo/ Model			Tradição *				
Tensión / Tension (V~)			127			220	
Potencia Power (Watts)	Seletor de Temperatura Temperature Selector	Desconec./ Off	0	0	0	0	0
		Tibio/Warm	1700	1800	**2400	**2400	**2600
		Caliente/Hot	**3300	**3200	4400	4400	4400
		Super caliente Super Hot	3850	4500	5500	5500	6800
Disyuntor o Fusible/ (Amperios) Circuit Breaker or fuse (Ampers)			40	40	50	30	35
Grosor de los cables (mm²)*** Size of the cables (AWG)			6 8	6 8	10 6	4 10	6 8
Presión de funcionamiento Working Pressure.		Mnima/Minimum	10 kPa (1 mca)				
		Máxima/ Max	400 kPa (40 mca)				
Conexión Hidráulica/Hydraulic conection			Entrada de agua - Rosca/Water Inlet - Thread 1/2" BSP				
Conexión Eléctrica/ Electric Conection			Cables Blancos - Fase/Fase White Wire - Phase/Phase Fase/Neutro Phase Neutral Cable verde/amarillo- puesta a tierra Green/ Yellow wire - Grounding wire				

* La Resistividad del agua suministrada para este producto a 22ºC, no debe ser inferior a 1300 ohms x cm.
** Potencia ecónomica
*** Para distancias superiores a 30 m, use cables de mayor sección.
*The water resistivity for this product at 22º C, Cab not be lower than 1300 ohms xcm.
**Economic power.
***For distances over 30 meters, thicker cables must be used.

4 - PREPARACION PARA INSTALACION/ PREPARING TO INSTALL

`Certifíquese que el voltaje del producto grabado en la capa, corresponde a la tensión de la red eléctrica (110V~,127V~ o 220V~) Fig. 1. Verifique o providencie una línea directa del cuadro de distribución (Fig2) usando cables y protección (disyuntor) llevando en consideración los valores de voltaje, potencia y distancia del producto hasta el cuadro de distribución, conforme tabla de características técnicas. Use disyuntor bipolar para 220V~(fase fase) y disyuntor unipolar para 110V~, 127V~ o 220V~(fase-neutro).

Make sure the voltage of the shower head is adequate to the Voltage of the line which comes from the main switchboard (110V~, 127V~ Or 220V~) Pict 1. - The unit must be installed to a direct line that comes from the main switchboard (Pict 2) using adequate cables and protection (circuit Breaker). Such installation should take into consideration the voltage (volts), power rating (Watts) and distance from the shower head to the switchboard, according to the technical characteristics table. Use two pole circuit breaker for 220V~ two phase supply and a single pole circuit breaker for 110V~, 127V~ and 220V~. Pict.1

Figure 01

Figure 02
Barra Neutro Neutral Bar
Barra de Tierra Land Bar
Ducha Shower Head

` Desconecte el disyuntor o llave fusible del cuadro de distribución de energía eléctrica del circuito en el cual será instalada la Ducha, antes de iniciar la instalación. (Fig. 02).
IMPORTANTE: Esta ducha proporciona un importante recurso: Puede ser utilizada en circuitos con dispositivo diferencial residual (DR).
Disconnect the circuit breaker or fuse at the main electric switchboard where the shower is going to be installed, before starting the installation. (Pict.: 2)
IMPORTANT: This shower can be used by circuits with residual dispositive (DR).

5 - INSTALACION HIDRAULICA / HYDRAULIC INSTALLATION

` La altura del punto de salida del agua (donde está instalada la ducha) hasta el piso del box o de la bañadera debe ser 2 metros, aproximadamente (Fig. 03).
` Verifique si la salida del agua de ½" (pulgada) está nivelada con el azulejo. En el caso que esté más de 3mm para adentro, utilice un prolongador de hierro galvanizado, latón o plástico. Este prolongador no acompaña la ducha (Figura 4). En el caso de que la cañería no coincida con la rosca de ½" BSP, use un adaptador (Figura 5). Este adaptador no acompaña la ducha.

Figure 03
Caja de agua Reservoir
mca
Salida de Agua Water Exit
2 metros/Meters
Piso

Producto Product	Presión mínima Minimum Pressure	Presión máxima Maximum Pressure
Lorenducha	1,0 mca	40,0 mca
mca = metro de columna de agua Water meters column.		

10 kPa = 1 mca =1 metro linear/ Linear meters

The height from the water exit where the shower is to be installed up to the floor or bathtub should be of approximately 2 meters. (Pict.: 3)
Check if the water exit of ½" is leveled with the tile. If it is more than 3 mm inwards, use a galvanized iron, brass or plastic prolonger. This prolonger is not supplied. (Pict.: 4). If the pipe does not match with the thread of ½", use an adaptor (Pict.: 5). This adaptor is not supplied.

Abra el registro y deje correr bastante agua para eliminar todas las suciedades del caño. Use cinta veda rosca en el niple de entrada del agua del producto.
`El reductor de presión del aparato fue previamente colocado en el niple. Para presiones menores que 8mca 80kPa, retire el reductor. Posicione el cable de tierra del niple dejandolo alineado con el caño de instalación. (Fig. 04). **IMPORTANTE:** Instale la Ducha en el caño sin usar herramientas. Lorenzetti fabrica el caño que combina totalmente con la ducha, incluso en opciones de colores.

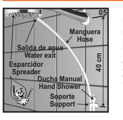
In case the piping system does not match with the 1/2" BSP thread, use an adaptor. This adaptor is not supplied. Turn on the register and let the water run to eliminate dirt particles in the piping. Use sealing tape in the nipple of the water inlet. The pressure reducer has been already set in the nipple. For pressures lower than 8 m.c.a. 80kPa, remove the reducer. Align the nipple's ground wire with the installation tube. IMPORTANT: Install the shower head with no tools. Lorenzetti produces tubes that match naturally with the shower head in severeal colours.

Figure 04
Veda Rosca Sealing Tape
Rosca/Thread ½" BSP
Reductor de presion Pressure Reducer
Entrada de agua Water Inlet

Haga correr bastante agua por la ducha antes de hacer la conexión a la red eléctrica para llenar la cámara decalentamiento y evitar la quema de la resistencia y verifique si hay alguna perdida. Cierre el registro. No deberá ser conectado cualquier tipo de dispositivo que no esté indicado en este manual.ATENCION! Repita esta operación siempre que la ducha es retirada por algún motivo.

` Before connecting the unit to the cables, let the water run through the product so that once the water chamber is fulfilled with water the heating element will not be damaged as a result of bad installation procedures. While water runs through the unit check out for any leakage points and then close the water valve. This unit should not be connected to any other device rather the ones mentioned in this manual. ATTENTION: Make sure this operation is repeated every time the shower unit is removed from the wall.

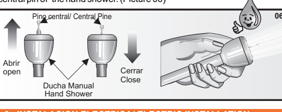
5.1 - Instalación de la ducha manual/ Hand Shower Installation.



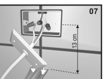
`Fije el soporte en el sentido de facilitar la salida del agua por la manguera a una altura al alcance de las manos. Instale la manguera en el soporte. NOTA: Certifiquese de la localización de los caños de agua empotrados en la pared, para que no sean perforados durante la instalación.
`-Install the bypass hose holder on the wall in a way that it does not block the water to flow through it and at a height easily reached by one's hands. NOTE: Check the position of the pipes placed into the wall just to make sure they do not get perforated during the installation process.

5.2 - Funcionamiento de la ducha manual/ Hand Shower Working

` Para abrir la ducha manual, estire el pino central. Para cerrar la ducha manual, empuje el pino central (Fig.06).
`To open, push the central pin of the hand shower. To close, pull the central pin of the hand shower. (Picture 06)



6 - INSTALACION ELECTRICA/ ELECTRIC INSTALLATION



` Para construcciones nuevas, providencie la caja de derivación a 13 cm de distancia arriba de la salida del agua (Fig. 07).
`Desconecte la llave principal o el disyuntor del circuito que alimentará su Ducha.
` Conecte los cables de conexión de su Ducha a los cables de la red eléctrica, usando un conector adecuado.
` Ese conector no acompaña el producto.
IMPORTANTE: No use ningun tipo de toma para la instalación del producto.

For new constructions, the derivative box should be installed at a distance of 13 cm above the water outlet.(Pic: 07)Disconnect the fuse and/or circuit breaker at the main electric switchboard where the tap is installed, before starting the installation
Connect the shower cables to the wires of the electric network, use adequate connectors. This connector is not supplied
ATTENTION! Do not use plugs nor socket for the product installation.
No altere el regulaje de los contactos del producto, pues los mismos le garantizan el funcionamiento seguro del aparato.
Do not change the settings of the electrical contacts, as they guarantee the perfect working of the product operation.

6.1 - Puesta a tierra / Grounding Wire

Importante para su seguridad/Important for your safety :

` Para que no ocurra riesgos de choques eléctricos, conecte el cable de tierra (cable verde o verde/amarillo) de este producto a un sistema de puesta a tierra.
` Se recomienda que la instalación eléctrica y el sistema de puesta a tierra para este aparato se ejecute por persona calificada. No use el cable de neutro como puesta a tierra.
` El sistema de puesta a tierra le garantiza su seguridad durante el uso de aparatos electrodomésticos.
`In order to avoid the risk of electric shocks, make sure the grounding wire is connected to a grounding system. Do not use the Neutral Wire as the grounding one.
`The grounding system guarantees your safety when home appliances are in operation.
For great efficiency the grounding system should be done by a qualified professional.

7 - USO / USAGE

` Conecte el disyuntor o llave fusible del cuadro de distribución de energía en el cual está instalada la ducha. Posicione la tecla selectora en la posición Conecta (Fig.08). Para el producto entrar en funcionamiento, abra el registro del agua. El accionamiento de la ducha es automático.
`Turn on the circuit breaker or fuse of the main switchboard where the tap unit is connected to.
`Put the selector key in the position "ON" (picture 08).
Open the water valve. The tap turns automatically on.

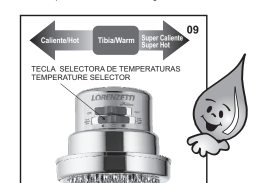
Figure 08
Conecta/On
Tecla Conec./Desconec. Button On/Off

Importante: Este aparato puede calentar el agua a una temperatura superior a la adecuada para su uso. Por lo tanto , antes y durante su uso, regule la misma adecuadamente a la temperatura del agua. Niños, personas de edad, enfermos, personas física o mentalmente debilitadas deben ser supervisionadas cuando de la utilización del producto.

Important: This product may heat the water at a temperature above than the adequate one for use. Before and during its use, special measures should be taken in order to adjust temperature of water adequately. Children, elderly and people fisically or mentally ill must be supervised during product usage.

7.1 - CONTROL DE LA TEMPERATURA/ TEMPERATURE CONTROL

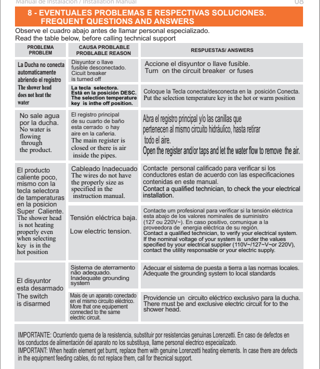
` En el caso de preferir mayor o menor calentamiento, cierre el registro y coloque la tecla de selección de temperatura en la posición que más le agrade. (Fig.09).
` La temperatura del agua también puede ser regulada a través del registro
IMPORTANTE:
` Para su seguridad y mayor vida útil de los componentes del producto, accione la tecla selectora de temperatura solamente con el registro cerrado.



To change the power rating, close the water valve and place the temperature selector in the position desired.
Control the water temperature by regulating the water flow.
Important:
For your own safety and to provide a longer life for the components of the unit, only use the temperatures switch (sliding key) when the shower head is "OFF"
Para dias más calientes posicione la tecla selectora de temperatura en la opción Tibia (posición económica).In very hot days use the selector temperature in the position warm (Economic Power)

8 - EVENTUALES PROBLEMAS E RESPECTIVAS SOLUCIONES. FREQUENT QUESTIONS AND ANSWERS

Observe el cuadro abajo antes de llamar personal especializado.
Read the table below, before calling technical support



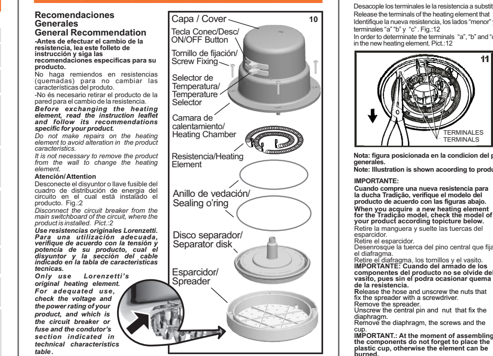
PROBLEMA PROBLEM	CAUSA PROBLABLE PROBLABLE REASON	RESPUESTAS/ ANSWERS
La Ducha no conecta automaticamente abriendo el registro The shower head does not heat the water	Disyuntor o llave fusible desconectado. Cicuit breaker is turned off	Accione el disyuntor o llave fusible. Turn on the circuit breaker or fuses
	La tecla selectora. Está en la posición DESC. The selection temperature key is inthe off position.	Coloque la Tecla conecta/desconecta en la posición Conecta. Put the selection temperature key in the hot or warm position
No sale agua por la ducha. No water is flowing through the product.	El registro principal de su cuarto de baño esta cerrado o hay aire en la cañeria. The main register is closed or there is air inside the pipes.	Abra el registro principal y/o las canillas que pertenecen al mismo circuito hidráulico, hasta retirar todo el aire. Open the register and/or taps and let the water flow to remove the air.
El producto caliente poco, mismo con la tecla selectora de tamperaturas en la posicion Super Caliente. The shower head is not heating properly even when selecting key is in the hot position	Cableado Inadecuado The wires do not have the properly size as specified in the instruction manual.	Contacte personal calificado para verificar si los conductores estan de acuerdo con las especificaciones contenidas en este manual. Contact a qualified technician, to check the your electrical installation.
	Tensión eléctrica baja. Low electric tension.	Contacte um profesional para verificar si la tensión eléctrica esta abajo de los valores nominales de suministro (127 ou 220V~). En caso positivo, comunique a la proveedora de energia eléctrica de su región. Contact a qualified technician, to verify your electrical system. If the nominal voltage of your system is under the values specified by your electrical supplier (110V~/127~V~or 220V), contact the utility responsable or your electric supply.
El disyuntor esta desarmado The switch is disarmed	Sistema de aterramento não adequado. Inadequate grounding system	Adecuar el sistema de puesta a tierra a las normas locales. Adequate the grounding system to local standards
	Mais de un aparato conectado en el mismo circuito eléctrico. More that one equipement connected to the same electric circuit.	Providencie un circuito eléctrico exclusivo para la ducha. There must be and exclusive electric circuit for to the shower head.

IMPORTANTE: Ocurriendo quema de la resistencia, substituir por resistencias genuinas Lorenzetti. En caso de defectos en los conductos de alimentación del aparato no los substituya, llame personal electrico especializado.
IMPORTANT: When heatin element get burnt, replace them with genuine Lorenzetti heating elements. In case there are defects in the equipment feeding cables, do not replace them, call for thecnical support.

9 - CAMBIO DE LA RESISTENCIA / EXCHANGING THE HEATING ELEMENT

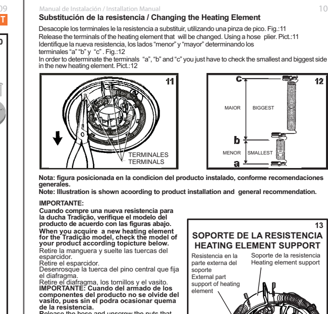
Recomendaciones Generales
General Recommendation

-Antes de efectuar el cambio de la resistencia, lea este folleto de instrucción y siga las recomendaciones especificas para su producto.
No haga remiendos en resistencias (quemadas) para no cambiar las características del produto.
-No és necesario retirar el producto de la pared para el cambio de la resistencia.
Before exchanging the heating element, read the instruction leaflet and follow its recommendations specific for your product.
Do not make repairs on the heating element to avoid alteration in the product caracteristics.
It is not necessary to remove the product from the wall to change the heating element.
Atención/ Attention
Desconecte el disyuntor o llave fusible del cuadro de distribución de energia del circuito en el cual está instalado el producto. Fig.:2
Disconnect the circuit breaker from the main switchboard of the circuit, where the product is installed. Pict.:2
Use resistencias originales Lorenzetti. Para una utilización adecuada, verifique de acuerdo con la tensión y potencia de su producto, cual el disyuntor y la sección del cable indicado en la tabla de caracteristicas tecnicas.
Only use Lorenzetti's original heating element. For adequated use, check the voltage and the power rating of your product, and which is the circuit breaker or fuse and the condutor's section indicated in technical characteristics table.



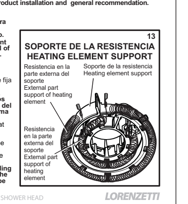
Substitución de la resistencia / Changing the Heating Element

Desacople los terminales le la resistencia a substituir, utilizando una pinza de pico. Fig.:11
Release the terminals of the heating element that will be changed. Using a hose plier. Pict.:11
Identifique la nueva resistencia, los lados "menor" y "mayor" determinando los terminales "a" "b" y "c" . Fig.:12
In order to determinate the terminals "a", "b" and "c" you just have to check the smallest and biggest side in the new heating element. Pict.:12

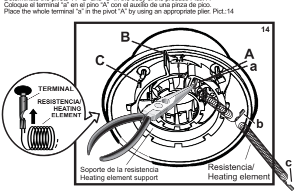


Nota: figura posicionada en la condicion del producto instalado, conforme recomendaciones generales.
Note: Illustration is shown acoording to product installation and general recommendation.

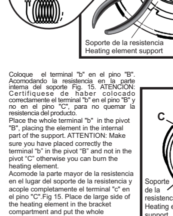
IMPORTANTE:
Cuando compre una nueva resistencia para la ducha Tradição, verifique el modelo del producto de acuerdo con las figuras abajo.
When you acquire a new heating element for the Tradição model, check the model of your product according topicture below.
Retire la manguera y suelte las tuercas del esparcidor.
Retire el esparcidor.
Desenrosque la tuerca del pino central que fija el diafragma.
Retire el diafragma, los tornillos y el vasito.
IMPORTANTE: Cuando del armado de los componentes del producto no se olvide del vasito, pues sin el podra ocasionar quema de la resistencia.
Release the hose and unscrew the nuts that fix the spreader with a screwdriver.
Remove the spreader.
Unscrew the central pin and nut that fix the diaphragm.
Remove the diaphragm, the screws and the cup.
IMPORTANT.: At the moment of assembling the components do not forget to place the plastic cup, otherwise the element can be burned.

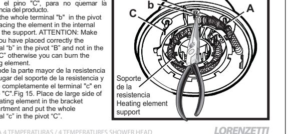


Identifique la posición de los pinos "A" "B" y "C" en el cuerpo del producto.
Determinate the pivots "A" "B" and "C" in the body of the product. Pict.:14
Coloque el terminal "a" en el pino "A" con el auxílio de una pinza de pico.
Place the whole terminal "a" in the pivot "A" by using an appropriate plier. Pict.:14



Coloque el terminal "b" en el pino "B". Acomodando la resistencia en la parte interna del soporte Fig. 15. ATENCION: Certifiquese de haber colocado correctamente el terminal "b" en el pino "B" y no en el pino "C", para no quemar la resistencia del producto.
Place the whole terminal "b" in the pivot "B", placing the element in the internal part of the support. ATTENTION: Make sure you have placed correctly the terminal "b" in the pivot "B" and not in the pivot "C" otherwise you can burn the heating element.
Acomode la parte mayor de la resistencia en el lugar del soporte de la resistencia y acople completamente el terminal "c" en el pino "C".Fig 15. Place de large side of the heating element in the bracket compartment and put the whole terminal "c" in the pivot "C".





Coloque el terminal "c" en el pino "C" y acomode la parte mayor de la resistencia en la parte externa del alojamiento del soporte. Fig.:16
Place the terminal "c" in the pivot "C", placing bigger part of the element in the lower external part of the support. Pic. 16

Atención: Certifiquese de haber colocado correctamente el terminal "b" en el pino "B" y no en el pino "C", para no quemar la resistencia del producto.
Attention: Make sure you have place correctly the terminal "b" in the pivot "B" and not in the pivot "C" otherwise you can burn the heating element.

Despues de completar la substitución, certifiquese de que los espirales de la resistencia no esten tocando en el cuerpo del producto.
After completed the substitution, make sure that the spirals of the heating element are not in touch among them and/or with the body of the product.

Figure 16
B
C
c
A
Resistencia parte externa del soporte
External part the support of the heating element

Montaje / Assembling

Recoloque las piezas en la orden invertida a la retirada. Fig 17
Replace the pieces at the reverse way as they were removed. Pict.: 17
Importante: El cable de tierra debe estar debidamente posicionado en el centro de la torre del disco separador (con execpción del Tradição), para que la resistencia no se queme y el producto funcione de modo seguro.
Important: The grounding wire must be duly positioned in the center part of the separator disk tower (except for the Tradição shower head) to avoid the heating element from burning instantaneously and the product operating not safety.

Figure 17
Capa / Cover
Tecla Conec/Desc/ ON/OFF Button
Tornillo de fijación/ Screw Fixing
Selector de Temperatura/ Temperature Selector
Camara de calentamiento/ Heating Chamber
Anillo de vedación/ Sealing o'ring
Disco separador/ Separator disk
Esparcidor/Spreader

10 - Limpieza y Mantenimiento/Cleaning and Maintenance

` Antes de iniciar la limpieza del producto, desconecte el disyuntor o la llave fusible del cuadro de distribución de energía eléctrica del circuito en él cual la ducha está instalada.
Utilize solamente un paño húmedo para la limpieza, pues el uso de productos químicos puede perjudicar el aparato.
` Para la limpieza del esparcidor , utilice un cepillo para retirar las suciedades. Certifiquese de la limpieza total, observando la desobstrucción de todos los orificios, lo que le proporcionará un baño mucho más agradable.
Suciedades y residuos que el agua contiene puden perjudi car el funcionamiento del producto. Si el agua suministrada, presenta estas caracteristicas, providencie la instalación de dispositivos/filtros para que las suciedades no lleguen hasta el producto. Certifiquese de que estos dispositivos no comprometan la presión de funcionamento del produto.

`Before cleaning , disconnect the breaker in the main switch box
For external cleaning, use only a wey cloth. Never use chemical products. To clean the spreader, use a brush to remove the dirt and sediments, that can come with the water , be sure to clean all holes. This procedure mantains the product working properly.
Solid particles in the water may harm the product funtioning. If the water supplied to this equipment presents suchs characteristics, provide the installation of filters/devices that retain its entry to this equipment.
Check that these devices do not jeopardize the minimum working pressure of this product.

371151 - JULHO 2009



LORENZETTI
Lorenzetti S.A. Indústrias Brasileiras Eletrometalúrgicas
Av. Presidente Wilson, 1230 - CEP 03107-901
Mooca - São Paulo - SP - Fabricado no Brasil
C.N.P.J. 61.413.282/0001-43



Phone(5511) 6165 7395/6/7
www.lorenzetti.com.br
export@lorenzetti.com.br